

**La Nuit des Musées  
« Coup de projecteur ! »**

à Luxembourg  
samedi 10 octobre 2015  
à partir de 18 heures

**m**inuit

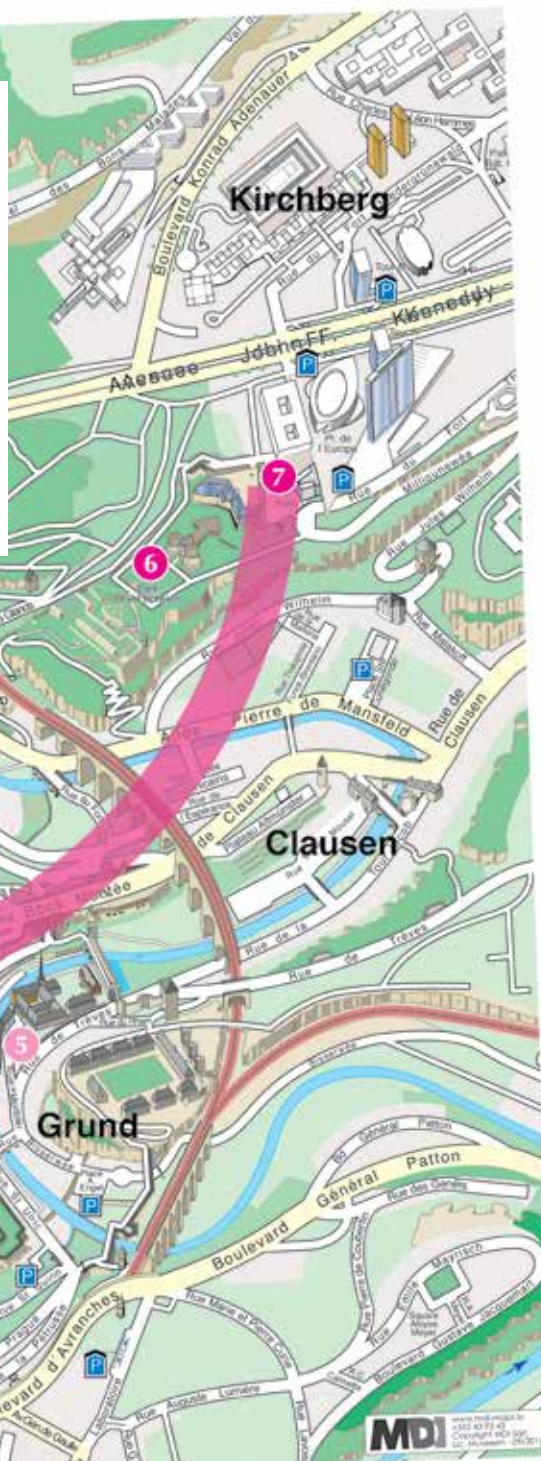
[www.museumsmile.lu](http://www.museumsmile.lu)

**m**  
d'stater  
muséeën

## Les musées participants

Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain .....	6
Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg .....	12
Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg .....	17
Musée national d'histoire et d'art .....	24
Musée Dräi Eechelen – Forteresse, Histoire, Identités .....	31
Mudam Luxembourg (Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean) .....	34

En raison de travaux de réaménagements le 'natur musée' restera fermé.



## Information

[www.museumsmile.lu](http://www.museumsmile.lu)  
[info@museumsmile.lu](mailto:info@museumsmile.lu)  
 T (+352) 22 50 45

## Horaire d'ouverture

De 18h00 à 01h00 / Fermeture des caisses à 00h30  
 Nuit blanche au Casino Luxembourg jusqu'à 02h00

## Prévente jusqu'au 10 octobre 2015

Adultes : 12 € / Jeunes et adolescents de 12 à 24 ans et étudiants : 8 € / Kulturpass : 5 € / La prévente est ouverte à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2015 dans les musées participants et au Luxembourg City Tourist Office (Place Guillaume II)

## Caisse du soir

Adultes : 15 € / Jeunes et adolescents de 12 à 24 ans et étudiants : 10 € / Kulturpass : 6 € / Enfants de moins de 12 ans : entrée gratuite

## Les navettes gratuites

### Navettes de bus

Une navette est assurée par les autobus historiques de la Ville de Luxembourg entre les musées du centre-ville et les musées du Kirchberg, en passant par le parking du Glacis.

Ligne : Hällepull > Cathédrale > Kasinogaass > Badanstalt > Villa Vauban > P+R Glacis > 3 Eechelen > P+R Glacis > Villa Vauban > Hällepull

Premier départ : 17 h 43, toutes les 15 min. / Dernier départ : 01 h 36 / Parking recommandé : Glacis

### Rollibus

Navette adaptée aux personnes à mobilité réduite.

Départ du Rollibus au petit parking du Glacis (Päerdsmaat) entre allée Scheffer, avenue Pasteur et avenue Victor Hugo, où il y a trois emplacements parking pour conducteurs handicapés. Le départ du Glacis est prévu à 18h00 pour desservir uniquement le Mudam, le Musée Dräi Eechelen et la Villa Vauban. (P+R Glacis : 18h00 – Hotel Melia : 21h00 – Villa Vauban : 23h00)

Réservation obligatoire : T (+352) 22 50 45.

### BMW-Shuttle : service de navette porte-à-porte

Le Garage Muzzolini met gracieusement à disposition cinq limousines BMW (max. 3 personnes) qui assurent la navette entre le Mudam, le Musée Dräi Eechelen, le Casino Luxembourg, le Musée national d'histoire et d'art et la Villa Vauban.

Les navettes sont organisées en collaboration avec



## UNE NUIT AU MUSÉE

### Rencontres éclairées

La première « Nuit des Musées » a eu lieu à Berlin en 1997. Depuis lors, près de 120 villes européennes ont sauté le pas pour permettre un rapprochement en douceur entre musées et publics. Le Luxembourg a intégré le mouvement en 1999, l'ensemble des musées de la ville unissant leurs forces dès le premier jour. En effet, la première « Nuit des Musées » du Luxembourg a été le premier événement organisé par le tout nouveau groupement « d'État musée », dont l'objectif est d'harmoniser les programmes et les horaires d'ouverture des musées membres pour améliorer les services au public. L'initiative a été un franc succès. Avec des chiffres de fréquentation avoisinant les 15 000 visiteurs lors des années fastes, « La Nuit des Musées » au Luxembourg peut désormais rivaliser avec des villes comme Munich, par exemple, qui a comptabilisé 20 000 visiteurs en 2013.

### Coup de projecteur

« La Nuit des Musées » est ainsi devenue un impératif annuel. Alors que parcourir un musée de nuit a été au départ un concept plutôt révolutionnaire, il n'en est plus vraiment ainsi après quinze ans. La conscience culturelle de notre pays a beaucoup évolué depuis. L'ancien musée, le vénérable, qui reposait sur ses lauriers en attendant en toute confiance (et sans espoir aucun) ses visiteurs, s'est éteint comme les dinosaures auxquels il ressemblait. Aujourd'hui, visites d'expositions guidées, ateliers pour adultes et enfants, conférences, tables rondes, projections de films, nocturnes avec DJ et autres actions toujours plus innovantes ont révolutionné nos musées et ont rendu leur accès plus facile à tous. Le concept dure mais ne se fige pas.

La vocation première d'un musée est de témoigner d'événements passés plutôt que de prêter son décor à des manifestations dans l'air du temps – si nous exceptons pour un court instant les espaces d'art contemporain. Mettre en scène une œuvre d'art ancien, par exemple – pour aussi belle et riche en histoire(s) qu'elle soit – ne se fait pas en un tour de main. Le défi consiste à faire parler une œuvre qui, par essence, est silencieuse et souvent hermétique. Présentée dans un contexte original et surprenant, elle est capable de déclencher à tout moment une expérience insolite. Faire découvrir des œuvres et attirer accessoirement de nouveaux publics, voilà le rôle d'événements comme « La Nuit des Musées ». Par ailleurs, force est de constater un remarquable rajeunissement des visiteurs dans les musées et centres d'art au Luxembourg depuis une quinzaine d'années : « La Nuit des Musées » n'est sans doute pas étrangère à cette évolution.

Bref, « La Nuit des Musées » ne fait que confirmer ce que la recherche affirme depuis des décennies : que la médiation basée sur l'événement est redoutablement efficace si l'on vise à rétablir les liens perdus entre un passé apparemment statique et une réalité contemporaine et immédiate. Voilà ce qui a conduit les musées luxembourgeois à s'imposer une condition supplémentaire pour la réalisation de leur plus grand événement : non seulement d'ouvrir leurs expositions la nuit, mais en faire le décor d'une culture qui a lieu en direct. On y joue de la musique et du théâtre, on y peint, lit et interagit. La formidable offre que propose « La Nuit des Musées » crée la magie pour laquelle les « Nuits des Musées » dans le monde entier sont prisées.

## **Lumière des villes**

Les programmations, à vocation internationale, établissent d'autres liens, notamment celui entre le contexte local et une réalité globale de plus en plus changeante. Le syndicat momentané de la ville de Luxembourg avec des capitales du monde entier vient encore accentuer une ouverture sur le monde qui permet au « petit bourg » de faire éclore dans toute sa luminosité l'esprit cosmopolite qui lui est souvent attribué. Mais ce n'est pas tout. Le détail singulier qui distingue « La Nuit des Musées » de Luxembourg de toutes les autres, c'est que toute production admise au programme doit impérativement être une création inédite. Voilà le défi audacieux qui éclaire au juste degré la collision entre les siècles passés et l'air du temps, entre le village et le village global. Plusieurs artistes de talent (musiciens, danseurs, performeurs et autres), débarqués tout fraîchement sur la scène locale, ont ainsi pu célébrer leurs débuts à l'occasion de « La Nuit des Musées ».

Mais le cadre original de « La Nuit des Musées » provoque évidemment aussi des rencontres et encourage l'échange avec l'autre, le tout autour de petits plaisirs culinaires et du bon vin.

Bien sûr, il y a ceux qui critiquent « La Nuit des Musées », notamment parce que l'entrée n'y est pas gratuite. À ceux-là nous répondons que, comme tous les grands événements d'une certaine qualité, « La Nuit des Musées » coûte (un peu) d'argent. D'autres pensent, inexplicablement, que l'histoire naturelle est ennuyeuse ou que l'archéologie n'a rien à leur offrir. Soit. Parfois, un contact légèrement épineux surgit par le fait que la tribu des artistes a la fâcheuse tendance à penser à contre-courant, et que certains d'entre eux, avec leurs langues bien affilées et leur franchise sans détour, nous tendent le miroir de notre propre société. Certains s'en sentent offensés. Il est donc d'autant plus important que nous nous confrontions à notre inconscient culturel de manière festive et conviviale, et que nous cessions, le temps d'une soirée, de froncer les sourcils. On dit que celui qui craint le nouveau doit se résoudre à l'inertie. Quoi qu'il en soit, les musées du Luxembourg continuent à confronter sans jugement points de vue différents et opposés, et se réjouissent franchement de la dynamique et des discussions qui s'en suivent. Nous continuerons donc à vous proposer un maximum de variété, de qualité et d'esprit pionnier.

Le 10 octobre 2015, les lumières s'allumeront une fois de plus, et la quinzième édition de « La Nuit des Musées » s'apprête à embraser la ville. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous y accueillir.

## **Jo Kox**

Coordinateur du groupement « d'stater muséeën »

✉ 41, rue Notre-Dame  
L-2240 Luxembourg  
T (+352) 22 50 45  
F (+352) 22 95 95  
info@casino-luxembourg.lu  
www.casino-luxembourg.lu

🕒 Ouvert de 18h00 à 02h00  
(nuit blanche)

🍷 Restauration et boissons à  
l'« Aquarium »

🚗 Hällepull

## MISSIONS

### Le Casino, un « forum » d'art contemporain

Le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain organise des expositions sur l'art d'aujourd'hui, en soulignant la diversité des démarches actuelles. La programmation se veut résolument internationale et propose un vaste aperçu de la création contemporaine en prenant appui principalement sur une jeune génération d'artistes. Loin des préoccupations muséales, il opère tel un laboratoire d'expérimentations artistiques pour les tendances en devenir, tant par les expositions proposées que par les résidences d'artistes. Les expositions sont complétées par un programme varié de visites guidées et thématiques, de conférences, de discussions et de rencontres avec la musique contemporaine. Avec l'InfoLab, le Casino Luxembourg dispose à l'heure actuelle de la seule bibliothèque spécialisée en art contemporain au Luxembourg ouverte au public.

## ARCHITECTURE

### Bâtiment

Le bâtiment de l'actuel Casino Luxembourg fut construit en 1882 par Pierre Kemp et Pierre Funck. Autrefois appelé « Casino Bourgeois », il était un lieu privilégié de la vie culturelle et mondaine de la ville pendant des années. Au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, l'État racheta l'édifice et le loua au Cercle Culturel des Communautés Européennes. Le Casino Luxembourg, désormais appelé « Foyer Européen », restera jusqu'à la fin de l'année 1990 le centre des manifestations culturelles et mondaines de la Communauté Européenne à Luxembourg. Lors des préparatifs de Luxembourg, Ville Européenne de la Culture 1995, la transformation de l'ancien « Casino Bourgeois » en lieu d'exposition fut confiée à Urs Raussmüller. Dans son projet architectonique il alliait de manière convaincante simplicité, esthétique et fonction pratique. La première étape consista à ramener le Casino à ses structures élémentaires. La seconde vit l'installation, dans chacune des pièces du rez-de-chaussée surélevé (à l'exception du hall central) et du premier étage, de cubes aux parois uniformément blanches, ouverts dans leur partie supérieure, laissant intacte la substance historique et offrant un maximum de surface murale. C'est en mars 1996, trois mois après la fin de l'année culturelle à Luxembourg en 1995, que le Casino Luxembourg est devenu ce qu'il est aujourd'hui : le premier et unique Forum d'art contemporain au Grand-Duché de Luxembourg.



Casino Luxembourg, NdM 2013 © Photo : Olivier Minaire.

Dès le 4 janvier 2016, le Casino Luxembourg entamera une période de fermeture d'une durée de onze semaines au cours de laquelle seront réaménagés les espaces publics du rez-de-chaussée et les salles d'exposition situées au premier étage. Cette période de transition annoncera également le vingtième anniversaire du Forum d'art contemporain. En effet, la réouverture du Casino Luxembourg le 22 mars 2016 coïncidera, jour pour jour, avec la création du Casino Luxembourg le 22 mars 1996.

Idéalement situé au cœur de la ville, le Casino, à travers des espaces nouvellement réaménagés, deviendra un lieu de rencontre(s) et de vie, alliant l'art contemporain à un environnement chaleureux et convivial, permettant au public de côtoyer l'art contemporain et de bénéficier d'espaces publics à usages et à vocations variés.

### **Architecte(s)**

Le Casino fut construit en 1882 par les architectes luxembourgeois Pierre Kemp et Pierre Funck. Pierre Funck, ayant accompli ses études d'architecture à l'école des Beaux-Arts à Paris, avait contribué à quelques édifices remarquables, le Convict épiscopal et la Fondation Pescatore, et à d'autres habitations privées. Pierre Kemp, pour sa part, a acquis ses connaissances en architecture lors de ses études à Düsseldorf et à Munich, son expérience se concentrait principalement sur la construction d'églises et de maisons privées. L'architecte Urs Raussmüller avait la tâche de transformer le « Casino Bourgeois » en espace d'exposition et y intégra les white cubes sans toucher à la substance historique du bâtiment.

Suite à un concours architectural sur invitation, l'architecte Claudine Kaell s'est vu confier la mission de la transformation architecturale du rez-de-chaussée du Casino en 2016. Sa proposition a su convaincre par la justesse du concept architectural et un accord parfait avec les visions de l'équipe du Casino pour ses espaces futurs. Le projet prévoit une réorganisation plus pragmatique et plus fluide des espaces intérieurs, ainsi qu'une meilleure accessibilité pour les publics (avec une entrée supplémentaire du côté du boulevard Roosevelt). Le rez-de-chaussée sera doté, à côté de la bibliothèque existante, d'un espace d'accueil entièrement repensé ; de salles de projection consacrées à des vidéos d'artistes et à la documentation vidéo des expositions présentées au Casino Luxembourg ; d'un espace dédié aux activités pédagogiques et aux ateliers créatifs, et d'un café culinaire qui viendra renforcer l'identité du lieu et miser sur la convivialité.

**Bibliographie :** *Ceci n'est pas un Casino*, cat. d'exposition (1.5.-5.9.2010), 180 pages, textes de Bettina Steinbrügge, Didier Damiani, Marc Jeck, Kevin Muhlen, Jo Kox, Paul Reiles, éd. Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, p. 14-71. ISBN 978-2-919893-83-1, Prix : 22 €

## INSTALLATION PERMANENTE

*Lang/Baumann – Beautiful Steps #10*



Casino Luxembourg, vue de la façade rue Notre-Dame avec Beautiful Steps #10 © Photo : Lang/Baumann, 2014.

En mai 2014, Lang/Baumann ont installé un balcon tronqué en pyramide en plein milieu de la façade nord du bâtiment, permettant ainsi un dialogue entre l'espace intérieur et l'espace extérieur. Le balcon, d'une profondeur de 3 mètres, réalisé en composite synthétique et peint en blanc, ressemble de l'extérieur à une forme géométrique fermée, à une protubérance architecturale suspendue dans le vide. Une fois à l'intérieur du bâtiment, au niveau du palier du premier étage, on se rend compte que ce « balcon » peut être utilisé pour ce qu'il est réellement.

## EXPOSITIONS TEMPORAIRES

*Élodie Lesourd – The Oracular Illusion*

Observer les moments de rencontre entre l'art et la musique ; interpréter les mythes issus de la culture rock ou *underground*, en manipuler les codes et symboles : tels pourraient être les leitmotivs qui jalonnent l'œuvre et le parcours d'Élodie Lesourd (1978\* ; vit et travaille à Paris). Pour son exposition monographique au Casino Luxembourg, l'artiste a choisi de mettre en relation deux axes développés dans son travail au cours des dix dernières années : D'un côté, il y a ce que l'artiste qualifie elle-même d'œuvres « hyperrockalistes », à savoir des peintures à caractère hyperréaliste dans lesquelles elle reproduit méticuleusement des photographies d'installations d'autres artistes qui font référence à la culture rock. De l'autre, on retrouve des œuvres à tendance néoconceptuelle sous différentes formes.



Élodie Lesourd, *Tedesco and Pitman* (détail), 2012, (courtesy D. Foutris), acrylique sur MDF.

### *Rachel Maclean – Ok, You've Had Your Fun*

Dans ses œuvres vidéo, l'artiste écossaise Rachel Maclean nous plonge dans un univers saturé d'images, de couleurs et de personnages grotesques et fantasmagoriques pour narrer des histoires inventées de toutes pièces. Pour ce faire, elle puise autant dans les grands classiques littéraires et cinématographiques que dans les émissions de télévision et, surtout, dans l'Internet. Ses vidéos sont en quelque sorte des collages habiles d'images et d'extraits de dialogues disparates dont les propos tournent autour des notions d'identité et de classe sociale.



Rachel Maclean, *Over the Rainbow*, vidéo numérique. 2013.

## PROGRAMME CULTUREL

### **Atelier libre pour enfants : *Rocking Logo Stamps*** **de 18 h 00 à 21 h 30 (dernière admission)**

Autour du travail noir et blanc d'Élodie Lesourd sur les logos de groupes rock/métal, les enfants conçoivent un logo pour leur groupe de musique préféré ou pour un groupe inventé. Le logo est transposé en tampon que les enfants peuvent ensuite utiliser à outrance.

Pour enfants à partir de 5 ans (accompagnés d'un adulte), à partir de 7 ans (seuls).

### **Photobooth Studio** **de 18 h 00 à minuit**

Le temps d'une soirée, l'InfoLab du Casino est transformé en studio photo où l'on aura l'occasion de se faire portraiturer façon « Rachel Maclean », dans une mise en scène extraite d'une vidéo de l'artiste. Vous y serez maquillé par Alexandra Lichtenberger, professionnelle du maquillage et costumière au théâtre, et un choix d'accessoires est mis à disposition. En partant, vous recevez votre image personnalisée avec votre mise en scène.



Rachel Maclean, *Over the Rainbow*, vidéo numérique. 2013.

### Visites guidées des expositions

18 h 00 / 19 h 00 / 20 h 00 / 21 h 00 / 22 h 00 / 23 h 00 (F)

18 h 15 / 19 h 15 / 20 h 15 / 21 h 15 / 22 h 15 / 23 h 15 (L/D)

18 h 15 / 19 h 30 / 20 h 30 / 21 h 30 / 22 h 30 / 23 h 30 (E)



Jean-Claude Bintz

### Coup de cœur

18 h 30 (L)

Jean-Claude Bintz, président de la Rockhal, Esch-sur-Alzette

Après 20 ans passés dans les finances, les médias et les télécoms, Jean-Claude Bintz (né le 19.06.1956) a créé avec succès plusieurs sociétés sur le marché local, dont deux opérateurs de téléphonie mobile : TANGO en 1998, puis VOXmobile (Orange) en 2004. Sa société, LAKEHOUSE crée en 2008 est une société d'investissements et de conseil. Cependant, la passion

de JCB a toujours été la communication avec un attachement spécial pour l'agence MOSKITO qu'il a créé en 2004. Aujourd'hui il en est le président, tout comme il préside le conseil de Maison Moderne et de la Rockhal. D'autre part, Jean-Claude est administrateur de plusieurs autres sociétés.

Ce créatif permanent, passionné de guitare, est dans ses temps libre à la tête d'un groupe de blues-rock (crossroads.lu).

### Élodie Lesourd – Performance

20 h 45 / 22 h 45

Élodie Lesourd mixe les codes de l'art contemporain avec des références issues du rock et du métal. Depuis quelques années, elle engage, en parallèle à sa production plastique, un travail sonore s'incarnant le plus souvent en concerts-performances qu'elle traite de manière à chaque fois unique. Cette pratique expérimentale poursuit ses réflexions et met en espace toute sa démarche artistique. À l'occasion de la *Nuit des Musées* : découverte d'une toute nouvelle performance, élaborée spécialement dans le cadre de son exposition au Casino, entre déconstruction, télescopage et transposition, l'artiste utilisant la guitare électrique comme un outil conceptuel.



Élodie Lesourd, *Ornement et crime (Hvis Lyset Tar Oss)*, T-shirt de groupe découpé, résine époxy. 2011.

**Staff Playlist****22 h 00 – 02 h 00 (en continu)**

Musique dans l'« Aquarium » du Casino Luxembourg.

Les membres de l'équipe du Casino ont sélectionné leurs chansons préférées pour en créer une « playlist staff ». Un mix qui vous fera danser, chalouper ou chanter.

**Nuit blanche****jusqu'à 02 h 00**

✉ 18, avenue Émile Reuter  
L-2090 Luxembourg  
T (+352) 47 96 49 00  
F (+352) 47 17 07  
visites@2musees.vdl.lu  
www.villavauban.lu

🕒 Ouvert de 18h00 à 01h00

🍷 Restauration et boissons :  
The Food Truck Co. / Caves  
Benoît Kox, Remich

🚐 Villa Vauban

## MISSIONS

La Villa Vauban est un musée des beaux-arts qui comporte des collections d'art ancien (peintures, sculptures, gravures) et contemporain (peintures, sculptures, photographies). Ses missions consistent à :

- Conserver, restaurer, inventorier et étudier les œuvres d'art européennes datant du XVII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle et faisant partie de la collection (peintures, sculptures, œuvres graphiques, photographies et objets d'arts décoratifs) et publier les résultats des recherches.
- Organiser des expositions de ses propres collections, de collections d'œuvres provenant de divers fonds et appartenant aux arts plastiques en général ainsi que d'exemples caractéristiques de la production des artistes d'origine luxembourgeoise ou ayant accompli une grande partie de leur carrière au Luxembourg ; rendre l'art accessible au public en mêlant les genres, les sujets et les époques et en confrontant les œuvres.
- Développer l'intérêt et le savoir d'un public diversifié par des expositions d'art ancien, moderne ou contemporain, du Luxembourg ou d'ailleurs, par des catalogues et ouvrages scientifiques ainsi que par des activités éducatives et culturelles proposées dans le cadre des expositions.
- Enrichir la collection par des achats, des dons ou des prêts ; soutenir les artistes vivants au Luxembourg par des acquisitions et des commandes d'œuvres d'art contemporain.
- Promouvoir et animer la vie culturelle de la Ville de Luxembourg dans le domaine des arts plastiques.



Villa Vauban © Photo : Christian Aschmann.

## ARCHITECTURE

### Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

Le 1<sup>er</sup> mai 2010, les portes de la Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg se sont ouvertes après cinq ans de travaux de rénovation et d'agrandissement. Elle fonctionne désormais comme musée de beaux-arts de la Ville de Luxembourg.

### L'architecture d'une villa bourgeoise, revisitée au XXI<sup>e</sup> siècle

Le nouveau musée a été aménagé de manière à refléter le caractère historique de ses collections, un ensemble d'œuvres d'art réunies par des particuliers fortunés aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. La rénovation et l'agrandissement du bâtiment existant, une villa urbaine datant de 1873, ont été confiés au bureau luxembourgeois Diane Heirend & Philippe Schmit architectes. L'extension contemporaine qu'il a conçue noue un dialogue passionnant avec l'architecture historique de la Villa Vauban.

### Sur des murs solides ...

La Villa Vauban tient son nom d'un fort de l'ancienne forteresse de Luxembourg construit par Sébastien Le Prestre Vauban (1633-1707), architecte militaire de Louis XIV. Cette fortification a servi de fondation lors de la construction de la villa. Aujourd'hui, une partie de l'impressionnante enveloppe du fort (XVIII<sup>e</sup> siècle) peut être admirée dans les sous-sols du musée.

### Un jardin historique invitant à la détente

Le complexe architectural de la Villa Vauban est situé au milieu d'un parc dessiné par l'architecte français Édouard André (1840-1911), l'un des paysagistes les plus réputés de son temps. Le parc a été réaménagé de manière à ce qu'il retrouve son aspect d'origine. Le site exceptionnel de la Villa Vauban permet ainsi aux visiteurs de découvrir une collection historique dans une atmosphère calme et reposante au cœur de la ville.

**Bibliographie :** *Villa Vauban, Musée d'Art de la Ville de Luxembourg – collection, histoire, architecture*, 2010, éd. Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, ISBN 978-2-919878-38-3

## EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### *Le Rembrandt français. Jean-Jacques de Boissieu (1736-1810)*

Jean Jacques de Boissieu, né à Lyon, était un des plus éminents dessinateurs et graveurs du XVIII<sup>e</sup> siècle, surnommé par certains le « Rembrandt français ». Bien que connu plutôt auprès des spécialistes du monde de l'art d'aujourd'hui, ses paysages, scènes de genre et études de caractères particulières continuent à nous fasciner. L'exposition monographique à la Villa Vauban est depuis longtemps la première consacrée à cet artiste exceptionnel.



Vue de l'exposition Les collections en mouvement. © Photo : Christoph Weber.

### *Les Collections en mouvement. Peintures et sculptures, du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*

Dans le cadre de sa série d'expositions autour de ses propres collections, la Villa Vauban présente une sélection de sculptures, peintures et gravures, dont plusieurs œuvres rarement ou jamais exposées.

Au rez-de-chaussée de l'extension contemporaine du musée, une galerie de sculptures éclairée à la lumière du jour accueille une vingtaine d'œuvres du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle. On y trouve des marbres de Lorenzo Nencini (1806-1854) ainsi que des bronzes des sculpteurs luxembourgeois Claus Cito (1885-1962) et Auguste Trémont (1892-1980).

Au sous-sol, le visiteur découvre environ 50 tableaux et une trentaine de gravures, dont des scènes de genre et des paysages néerlandais du XVII<sup>e</sup> siècle (Pieter Brueghel le Jeune, Jan Brueghel le Jeune, David Teniers, Jan Steen, Jacob Ruisdael) ainsi que de nombreux portraits de différentes époques.

L'exposition séduit en jouant des contrastes entre genres artistiques. En même temps, elle donne un aperçu condensé de quelques périodes importantes de l'histoire de l'art européen.

## **PROGRAMME CULTUREL**

### **Atelier pour enfants : *Mon portrait de famille* de 18h00 à 20h00 (D)**

De Boissieu était un homme de famille. Il a portraité sa femme, ses fils, ses frères, soi-même ainsi que la femme de chambre et les gens de son pays. Après une visite de l'exposition thématique la vie quotidienne dans la France du XVIII<sup>e</sup> siècle, nous nous rendrons à l'atelier afin de réaliser un portrait de famille en utilisant une simple technique d'impression.

### **Visite guidée : *Découverte des casemates dans le parc de la Villa Vauban* 18h15 – 19h00 (L) / 19h15 – 20h00 (F) / 20h15 – 21h00 (E) / 21h15 – 22h00 (F)**

N'oubliez pas votre lampe de torche et de bonnes chaussures.

### **Visite guidée : *Les Collections en mouvement* 18h30 (L / F)**

### **Concert : *Clarinets illuminated, Bass Beasts quatuor de clarinettes basses* 19h00 / 20h00 / 21h00 / 22h00**

Réunis par l'amitié et leur passion pour la clarinette basse, ces quatre jeunes solistes décident de fonder en 2015 le quatuor de clarinettes basses « Bass Beasts », ensemble unique dédié principalement à la musique funk, blues, jazz, klezmer, tango et à la musique contemporaine. Chacun des musiciens s'exprime au concert avec les différentes clarinettes du quatuor, par un jeu d'alternances, offrant un moment unique d'échange avec le public.

L'ensemble sera complété par la présence de Niels Engel batteur du groupe jazz luxembourgeois « 4S ».



**Visites guidée : Le Rembrandt français. Jean-Jacques de Boissieu**  
**19 h 45 (D) / 20 h 45 (F) / 21 h 30 (D mit Prof. Dr. Stephan Brakensiek,**  
**Universität Trier)**



Jean-Jacques de Boissieu.



René Kollwelter

### **Coup de cœur**

**19 h 30 / rendez-vous à l'accueil**

René Kollwelter

Né en 1949, études universitaires à Aix-en-Provence et à Paris en Lettres modernes et en Sciences politiques, professeur de l'enseignement secondaire à Luxembourg dans les années 1970, ancien footballeur international et professionnel en France dans les années 1970, il est l'auteur notamment du bestseller « Umweltatlas für Luxemburg » (avec Dulli Frühauf) en 1987 et puis en 2009 de l'ouvrage « L'Europe que nous voulons ». Conseiller communal de la ville de Luxembourg et Député dans les années 1984-1999, auteur de nombreux rapports parlementaires, vice-président de la Chambre des députés. Il était également membre de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. En 1999, il quitte la politique volontairement pour intégrer l'École de la deuxième chance de Marseille ; il y remplira notamment la fonction de directeur Europe et sera chargé de cours à l'Université d'Avignon. En 2004, il revient sur le Luxembourg où il est nommé conseiller d'État l'année suivante. Il occupe la présidence notamment de La Pétanque des Faubourgs, de Kockelarena.lu, de Génération Europe.lu et de l'Association pour la Culture européenne et internationale (ADCEI) basée à Marseille.

### **Visite guidée : *La lumière dans les tableaux***

**20 h 30 / 23 h 00 (F)**

✉ 14, rue St-Esprit  
L-1475 Luxembourg  
T (+352) 47 96 45 00  
F (+352) 47 17 07  
visites@2musees.vdl.lu  
www.mhvl.lu

🕒 Ouvert de 18h00 à 01h00

🍽️ Restauration et boissons :  
Au Bon Marché

🗣️ Cathédrale ou Kasinogaass

## MISSIONS

### Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

Le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg est un musée de société qui réunit des collections variées. Il s'engage à collectionner, à préserver et à documenter le patrimoine culturel (matériel et immatériel) de la ville de Luxembourg, du X<sup>e</sup> siècle à nos jours qu'il expose de façon permanente en le situant dans un contexte national, régional et européen, tant historique que contemporain. Dans ses expositions temporaires, il traite des sujets socio-culturels qui répondent aux préoccupations actuelles de son public multiculturel, local et étranger. En se proposant comme forum d'un débat engagé portant tant sur le patrimoine urbain que sur des sujets sociétaux, il contribue à développer l'identité culturelle de la capitale et à fortifier son rôle en tant que pôle d'attraction dans la région. Il se comprend comme un des acteurs du développement durable de la ville.

## ARCHITECTURE

### Bâtiment

Le Musée d'Histoire, situé au cœur de la vieille ville, fut inauguré en 1996. Le site retenu pour abriter le Musée est un ensemble restauré de quatre anciennes maisons bourgeoises, datant des XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles et comprenant des vestiges remontant jusqu'au Moyen Âge. Deux exemples de l'adaptation réussie de l'architecture ancienne aux exigences de la modernité sont la verrière « flottante » et l'ascenseur panoramique qui traverse le musée sur toute sa hauteur, ouvrant au visiteur des perspectives spectaculaires. La verticalité, reflet de la configuration de la ville caractérisée par le contraste entre ville-haute et ville-basse, est transposée dans la structure même du musée qui comporte 8 niveaux, dont 6 sont ouverts au public.



Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg. © Photo : Christoph Weber.

### Architecte(s)

L'architecte Conny Lentz a transformé un ensemble restauré de quatre anciennes maisons bourgeoises et nobiliaires datant des XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles en bâtiment à la pointe de la modernité, donnant un visage actuel à l'ancien quartier du Marché-aux-Herbes ; la muséographie est signée Adeline Rispal du cabinet Repérages de Paris.

**Bibliographie :** GODDARD, Evamarie, *Die Gebäude des Stadtmuseums. Eine historisch-archäologische Analyse*, Luxembourg 1998, 75 Seiten, ISBN 2-919878-05-0, Prix : 5 € ;

GODDARD, Evamarie, *Les bâtiments du Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg. Une analyse historique et archéologique*, Luxembourg 1998, 75 pages, ISBN 2-919878-07-7, Prix : 5 €

## EXPOSITION PERMANENTE

### Luxembourg, une ville s'expose

Au premier niveau, une chronologie rassemblant les dates-clés de l'histoire de la ville de Luxembourg permet au visiteur de mieux comprendre l'évolution de Luxembourg, depuis la première occupation du site jusqu'à l'indépendance du pays en 1839.

À l'entrée, une installation multimédia raconte la légende de la nymphe Mélusine et renvoie aux origines mythiques de la ville.



Nuit des Musées, 2011. © Photo : Eric Chenal.

Le visiteur explore le développement urbanistique de la ville dans tous ses détails au moyen d'écrans tactiles et de reconstitutions topographiques fidèles (à l'échelle 1:666). Le panorama du Marché-aux-Herbes, jadis place centrale de la ville, recrée l'atmosphère du XVII<sup>e</sup> siècle. Ce tableau circulaire d'une longueur de 17 mètres peint en trompe l'œil met en scène l'architecture et la vie quotidienne à Luxembourg sous le régime espagnol. Le panorama qui a été réalisé par l'artiste français Antoine Fontaine est une véritable machine à remonter le temps. Le visiteur se retrouve au milieu du Marché-aux-Herbes et contemple l'hôtel de ville (l'actuel Palais grand-ducal), l'église Saint-Nicolas, la maison de Raville, tels qu'ils se présentaient au XVII<sup>e</sup> siècle.

Les deux niveaux suivants présentent l'histoire plus récente de la ville en privilégiant les cinq thématiques suivantes : Ville et pouvoir, Ville en mouvement, Ville et environnement, Ville et confort et Ville en Europe, celles-ci reliant toujours l'histoire et l'actualité.

## EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### *Signes – Un langage sans parole*

Style vestimentaire, signes gestuels, uniformes et tatouages : nous rencontrons les signes à chaque pas dans notre quotidien. Ils renvoient aux règles, aux coutumes, indiquent l'appartenance sociale, représentent nos conceptions du monde et symbolisent les rapports de pouvoir. La fondation Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland leur a consacré une exposition : après Bonn, Leipzig et Berlin, celle-ci rend visite au Grand-Duché de Luxembourg, dans une version enrichie d'exemples locaux.



Vue de l'exposition *Signes – Un langage sans parole*. © Photo : Christoph Weber.

### *Bâtiments signifiants – Lire notre environnement bâti*

Dans le cadre des festivités de son 25<sup>e</sup> anniversaire, l'OAI (Ordre des Architectes et des Ingénieurs-Conseils Luxembourg) participe par une contribution propre à l'exposition *Signes – Un langage sans parole*.



© Atelier d'architecture et de design Jim Clemes.

### *De Pafendall – Histoires d'un quartier*

La ville de Luxembourg ne compte guère d'autre quartier dont l'histoire remonte aussi loin que celle du Pfaffenthal. En 1990, des archéologues découvrent dans le lit de l'Alzette les vestiges de la pile d'un pont datant des Romains. Des documents du haut Moyen Âge attestent que la vallée était habitée bien avant que le comte Sigefroid ne bâtit son château sur le Rocher du Bock.



Vue de l'exposition De Pafendall – Histoires d'un quartier. © Photo : Christoph Weber.

### *Le musée chez soi – Une collection d'art luxembourgeois du XX<sup>e</sup> siècle*

L'exposition présente une collection d'œuvres d'artistes luxembourgeois du XX<sup>e</sup> siècle, réunie par un habitant de la ville de Luxembourg entre les années 1950 et 1980 et représentative à plus d'un égard.



Vue de l'exposition *Le musée chez soi – Une collection d'art luxembourgeois du XX<sup>e</sup> siècle*. © Photo : Christoph Weber.

## PROGRAMME CULTUREL

### **Atelier : Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal de 18 h 00 à minuit (L / D / F / E)**

Dans le rôle d'un personnage de l'époque, visitez le Pfaffenthal de l'année 1867. Vous aurez le plaisir de rencontrer « Steft », un petit gavroche qui connaît son quartier comme sa poche, ainsi que d'autres protagonistes qui vous feront découvrir l'histoire de leur faubourg. Créez votre avatar afin de continuer cette aventure depuis votre domicile.



### **Atelier : Lompe, Pabeier a Schanken, mir Kanner léiere manken\*! de 18 h 00 à minuit (L / D / F)**

An dësem Workshop léieren d'Kanner d'Geschicht an d'Welt vun de Lakerten, dene klengen ambulanten Händler kennen, déi als Schéiereschlëffer, Kesselflécker, Lompekréimer, Hauséierer, Musikanten a Schausteller duerch d'Land gefuer sinn an och nach haut existéieren.

D'Kanner léieren net nëmmen eppes iwwert d'Geschicht vun denen ambulanten Händler an Handwierker, iwwert hier Bräich an hier jéinesch Sprooch, mee se léieren och eppes iwwert d'Ufänk vum Recycling. Spilleresch tauchen si an an de Métier vum Aalwueren verwäerten a léieren divers Materialien kennen.

An engem extra Atelier „Schätze aus der Mülltonne“ müssen d'Kanner verschidde kuriéis Géigestänn, déi d'Lakerten aus de Poubelle vun de Leit geholl hunn, errooden a ginn esou och eppes iwwert d'Geschicht an d'Notzung vun deene Géigestänn gewuer, déi et haut dacks net méi ginn.

Highlight vum Workshop ass awer d'Anekdote-Valiss, an der d'Kanner zu diversen Artefakten ob eng mäterchenhaft Art a Weis d'Kultur vun de Jéiner, dem fuehrende Vollék vun de Lakerten, méi no bruecht kréien.

Ofgerënnt gëtt dat Ganzt duerch d'musikalesch Begleedung vum Erzieler Oliver Kayser, den selwer e Lakert ass an aus enger traditionräicher jéinescher Famill staamt.

\* *manken* = *jéinesch fir hauséieren*



### **Une visite contée au musée : *Pas d'Histoire sans histoires* de 18 h 15 (F)**

La visite commence au cœur même du rocher fondateur de la ville de Luxembourg ... L'Histoire et les histoires s'entrechoquent comme les casques des mousquetaires ! Mélusine, Don Quichotte et Renard côtoient le comte Sigefroid (le vrai !), une fée bien intentionnée comme on en trouve dans les contes et une vieille qui vit dans une bouteille de vinaigre.

Qui veut voir de ses yeux le trône du Grand-Duc, le vieux parchemin par lequel tout a commencé et la petite marmite magique qui nourrit pour toujours ?

### **Lumières du Ciel 18 h 30 (L) / 21 h 30 (D) / 22 h 30 (F) / 24 h 00 (E)**

La Nuit des Musées aura-t-elle un ciel dégagée ? Si oui, profitez rapidement du planétarium du Musée national d'histoire naturelle, unique au Luxembourg, pour impressionner vos proches de vos nouvelles connaissances sur les plus belles constellations d'étoiles en vous baladant d'un musée à un autre. Par ciel couvert, découvrez en temps réel ce que les nuages vous cachent et bien d'autres choses encore.

Limité à 21 personnes par séance ; durée +/- 30 min.

Réservation conseillée sur place ou par tél : 4796 4500.

Prière de vous présenter 5 minutes en amont de l'ouverture des portes, sinon la réservation sera annulée et la place redistribuée.

**Visite guidée : L'éclairage à travers les âges**

**18 h 45 (F) / 20 h 15 (L) / 23 h 00 (L)**

**Visite guidée : De Pafendall – Histoires d'un quartier**

**19 h 00 (L) / 21 h 15 (F)**

**Visite guidée : Le musée chez soi – Une collection d'art luxembourgeois du XX<sup>e</sup> siècle**

**19 h 30 (F)**

**Visite dedans dehors : Histoire de l'éclairage en ville**

**20 h 00 (F) / 21 h 00 (L)**

par Dr. Robert L. Philippart



Mars Di Bartolomeo

**Coup de cœur**

**20 h 30 (rendez-vous à l'accueil)**

Mars Di Bartolomeo, président de la Chambre des députés

Mars Di Bartolomeo (né le 27 juin 1952 à Dudelange) est un homme politique luxembourgeois, membre du Parti ouvrier socialiste luxembourgeois. Il a été ministre de la Santé et de la Sécurité sociale dans le gouvernement Juncker-Asselborn II. Depuis décembre 2013 il est le président de la Chambre des députés.

**Visite guidée : Bâtiments signifiants – Lire notre environnement bâti**

**20 h 45 (L / D / F / E)**

**Visite guidée : Signes – Un langage sans parole**

**21 h 45 (L / F)**

✉ Marché-aux-Poissons  
L-2345 Luxembourg  
T (+352) 47 93 30-1  
F (+352) 47 93 30-271  
musee@mnha.etat.lu  
www.mnha.lu

🕒 Ouvert de 18 h 00 à 01 h 00

☕ Green Art Café by Going Green

🛍 Museum Shop

🚗 Cathédrale ou Kasinogaass

## MISSIONS

### Musée national d'histoire et d'art

Outre plusieurs expositions temporaires organisées chaque année, le Musée national d'histoire et d'art abrite les collections archéologiques, historiques et artistiques nationales. Sa mission principale est la conservation, la restauration, l'étude scientifique et la présentation au public du patrimoine archéologique, historique et artistique du grand-duché. Au-delà de ses activités orientées vers le public, il est aussi un institut de recherche dans les différents domaines qui sont de ses compétences. Par l'intermédiaire de son Centre national de recherche archéologique, le Musée national d'histoire et d'art organise et supervise les fouilles archéologiques réalisées chaque année dans notre pays.

## ARCHITECTURE

### Bâtiments

En 1922 l'État achète la maison Collart-de Scherff au Marché-aux-Poissons pour y installer un musée. Retardés par des problèmes de financement, les travaux de transformation conçus par Paul Wigreux ne sont achevés qu'en 1939, mais le déclenchement de la Deuxième Guerre mondiale diffère l'inauguration du musée. L'agrandissement considérable du bâtiment envisagé par l'occupant nazi est empêché par le cours de la guerre et en 1943 les collections doivent être déposées en lieu sûr. Après la fin des hostilités, la plupart des collections rentrent indemnes au musée qui ouvre ses portes au public en 1946.



Musée national d'histoire et d'art © Photo : MNHA / Tom Lucas.

Faute de place, la section des Arts industriels et populaires ne peut être installée dans le bâtiment principal. Pour cette raison, l'État acquiert et aménage plusieurs maisons anciennes situées dans la rue Wiltheim, en face du musée. Leur architecture témoigne de l'évolution de l'habitat urbain du Moyen-Age au XIX<sup>e</sup> siècle. La section y présente à partir de 1972 les manières d'habiter et les arts appliqués jusqu'à la veille de la Première Guerre mondiale, les croyances populaires, le travail agricole et les métiers anciens ainsi que les débuts de l'industrialisation au Luxembourg. L'exposition sur l'habitat intègre aussi l'architecture intérieure exceptionnellement bien conservée de ces maisons.

L'année culturelle 1995 a révélé que le bâtiment principal du musée était devenu trop exigu pour les collections sans cesse croissantes. Le projet de restructuration est mené par le Fonds de Rénovation de la Vieille Ville et confié au bureau d'architecture Christian Bauer. Les espaces du nouveau bâtiment central inauguré en 2002 ont doublé la surface d'exposition du musée.

Les maisons anciennes de la rue Wiltheim quant à elles bénéficient de 2012 à 2014 d'une réhabilitation intégrale menée conjointement par le Fonds de Rénovation de la Vieille Ville et le MNHA. Les architectes prennent le plus grand soin afin de minimiser l'impact des travaux sur le bâti ancien. La nouvelle passerelle à deux niveaux, entièrement vitrée, qui relie dorénavant le bâtiment central à l'Aile Wiltheim permet une nette amélioration de la circulation et des flux des visiteurs.



Vue de la section Beaux-Arts © Photo : MNHA / Tom Lucas.

### Architectes

Le musée national d'histoire et d'art, initialement pensé par Paul Wigreux dans les années 1930, offre à son ouverture en 1946 une alliance subtile d'histoire et de modernité. Dans son actuelle configuration élaborée par le bureau d'architecture luxembourgeois Christian Bauer et associés, il propose dès 2002 un parcours chronologique, le visiteur étant invité à gravir les étages du bâtiment comme s'il parcourait les « couloirs du temps ». Suite à la réhabilitation des maisons de la rue Wiltheim entreprise conjointement avec le Fonds de Rénovation de la Vieille Ville et suite à une jonction plus fonctionnelle avec le bâtiment central, le parcours muséographique du MNHA a été repensé au bénéfice d'une approche thématique, proposant depuis mars 2015 cinq parcours ciblés.

**Bibliographie :** MOUSSET, Jean-Luc : « Un musée pour le Département des forêts et l'horloge astronomique de l'abbaye de Saint-Hubert », in *Unter der Tricolore 1794-1814*, Museum Simeonstift Trier, ISBN 3-930866-20-X

YEGLES-BECKER, Isabelle : *De Fëschmaart. Description*. Édition Fonds de Rénovation de la Vieille Ville. Édition le Phare, Esch-sur-Alzette, 2002, 284 pages, ISBN 2-9599961-1-9

Fonds de Rénovation de la Vieille Ville : Rapports d'activité et comptes annuels , 1995-2011

## COLLECTIONS PERMANENTES

### Une introduction à l'histoire du pays et du musée de 1839 à nos jours.

#### *Prologue*

Une introduction à l'histoire du pays et du musée de 1839 à nos jours.

#### *Archéologie*

Les fleurons du patrimoine archéologique luxembourgeois, de la préhistoire à l'époque gallo-romaine.

#### *Arts décoratifs et populaires*

De Mansfeld au design. Les manières d'habiter et les arts appliqués au Luxembourg de la Renaissance au XXI<sup>e</sup> siècle.

#### *Beaux-arts*

Les collections d'art ancien (XII<sup>e</sup> – XIX<sup>e</sup> siècle), d'art moderne et contemporain (XX<sup>e</sup> – XXI<sup>e</sup> siècle) ainsi que d'art luxembourgeois (XVII<sup>e</sup> – XXI<sup>e</sup> siècle). S'y ajoute une nouvelle salle accueillant l'importante collection d'œuvres du célèbre photographe américain d'origine luxembourgeoise Edward Steichen (1879-1973).

#### *Numismatique*

L'histoire monétaire et économique de nos régions de l'Antiquité à nos jours (inauguration d'un nouveau parcours numismatique fin novembre 2015).



© Photos : MNHA / Tom Lucas.

## EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### *Momies – Un rêve d'éternité*

Les momies exercent une fascination singulière. Souvent l'Égypte est considérée comme le berceau exclusif de cette pratique millénaire. À tort.

L'exposition du Musée national d'histoire et d'art Luxembourg avec le concours des musées Reiss-Engelhorn de Mannheim – la plus grande exposition de momies jamais présentée – montre que ce rite funéraire a été pratiqué par maintes cultures d'Asie, d'Amérique et du Pacifique. Plus de 70 spécimens d'origines et d'époques diverses invitent le visiteur à un voyage passionnant à travers les continents et leurs cultures, des dinosaures jusqu'au futur. Il apprend ainsi que la momification est en soi un processus naturel qui peut advenir dans la sécheresse du désert, dans les glaces éternelles voire dans des caves parfaitement étanches.

De nombreux artefacts originaux, du mobilier funéraire de grande facture, d'extraordinaires trouvailles archéologiques et les résultats de récents travaux scientifiques complètent cette exposition réalisée grâce à de prestigieux prêts en provenance d'Europe et d'outre-mer.



Tête de momie. © Photo MNHA / Tom Lucas.

### *Révélation. Enjeux. – Éric Chenal, Antonin Pons Braley / Tumult, avec Fanny Boucher / Héliog*

Lors de l'ouverture de l'Aile Wiltheim en mars 2015, le public a pu découvrir *Révélation*, une exposition photographique signée Éric Chenal qui aura été (trop) brièvement à l'affiche du MNHA (du 20 mars au 12 avril). Le photographe s'était alors livré, à la demande du musée, à un travail de documentation iconographique très personnel sur la réhabilitation de l'Aile Wiltheim. Plongé au cœur du chantier pendant des mois, il a fixé sur pellicule des images dont une trentaine de photos ont au final été « révélées » par une proposition scénographique et un travail collectif ambitieux.

Éric Chenal au sujet de la dimension nourricière de ce dialogue aujourd'hui prolongé : « Ces enjeux sont le fruit de regards croisés entre artistes et artisans, l'héliographeur Fanny Boucher ayant à ce titre joué un rôle clé dans la confluence artistique propre à ce projet. »

Avec le « ré-accrochage » de *Révélation*s, le MNHA a pris le parti d'offrir au collectif (Éric Chenal, Antonin Pons Braley, Fanny Boucher) l'occasion d'une nouvelle expression artistique afin d'expliciter les enjeux du premier accrochage – d'où le nouveau titre : *Révélation*s. *Enjeux*., à découvrir jusqu'au 3 janvier.

Selon le scénographe Antonin Pons Braley, « il ne s'agit pas de représenter la même configuration servie par un discours, mais bel et bien de repenser les fondements du propos d'origine, ses origines, sa matrice. Cette déconstruction du propos prend la forme de balade, de parcours. En décomposant les éléments à l'œuvre, il s'agit de ramener – replier – la forme d'origine à sa plus simple expression. »



Eric Chenal, *Sans titre*, 2014.

## PROGRAMME CULTUREL

**Atelier : Collier égyptien / Ägyptische Kette avec Loïc François**  
**De 18 h 00 à 21 h 00 (ouvert / sans inscription)**

**Installation vidéo de Marco Godinho dans la petite chapelle du MNHA –  
projection en continu du film : *Something White* (10'42'')**  
**De 10 h 00 à 01 h 00 (en continu)**

En déambulant dans la nature norvégienne en compagnie de l'écrivain Tomas Espedal, on découvre par hasard l'entrée d'un tunnel désaffecté. *Something White* se lit comme un récit vidéographique en un seul plan qui témoigne de la traversée de l'artiste avec l'écrivain de ce souterrain de pierre. Caméra à la main, Marco Godinho n'arrête pas de filmer, même quand ils sont plongés dans l'obscurité la plus totale, jusqu'à trouver la lumière qui les guide alors jusqu'à l'extrémité du tunnel.



Marco Godinho, *Something White*, 2008 (Une promenade avec Tomas Espedal). Film couleur, son, 10'42'', Dimensions variables. © Marco Godinho.

**Visites guidées de l'exposition permanente *De Mansfeld au design***  
**18 h 15 / 19 h 15 / 23 h 15**



© Photo : MNHA / Tom Lucas.

**Visites guidées de l'exposition temporaire *Momies – Un rêve d'éternité***  
**18 h 45 / 19 h 45 / 21 h 45 / 23 h 45**

**Performance musicale par Heidi Köpp, musicienne et égyptologue**  
**20 h 00 / 21 h 00 / 22 h 15**

Dans le cadre de l'exposition *Momies – Un rêve d'éternité*, et plus précisément en lien avec le volet égyptologique *Des bords du Nil vers Luxembourg* mettant à l'honneur les collections d'objets du MNHA datant de l'Égypte ancienne, le public est invité à assister à un encadrement musical original. L'égyptologue Heidi Köpp, qui est également chanteuse et musicienne (elle vient de publier son cinquième album *4000 Jahre Liebe – Liebeslieder von den Pharaonen bis heute*), propose une série d'interventions musicales mêlant ses deux passions. Elle interprète non seulement des chants d'amour puisant dans les registres pop/rock, mais aussi des poèmes d'amour inspirés de l'Égypte ancienne qu'elle a spécialement traduits en allemand pour cette publication discographique. L'élue à l'honneur dans ce répertoire est Wesir Hemiunu, un parent du pharaon Khéops, à qui l'on attribue l'édification de la pyramide Khéops. Le CD de Heidi Köpp *4000 Jahre Liebe* est disponible à la vente sur son site [www.heidikoepf.de](http://www.heidikoepf.de).

**Visites guidées de l'exposition temporaire *Révélation*, d'Éric Chenal**  
**20 h 15 / 21 h 15**



Paul Hammelmann

**Coup de cœur**  
**21 h 30**

Paul Hammelmann, président de la Sécurité routière.

Né en 1952, Paul Hammelmann est marié et père de deux enfants.

Il a fait son stage d'avocat – avoué auprès de Me Gaston Vogel et fonctionne depuis 1980 comme avocat indépendant inscrit au barreau de Luxembourg. Il a travaillé de 1980 à 2013 comme administrateur – délégué de l'Association des Compagnies d'assurances (ACA) et exerce depuis 1983 des responsabilités dirigeantes auprès de « Sécurité routière asbl », dont il assume actuellement la présidence. Paul Hammelmann est président du

conseil d'administration du « Domaine thermal de Mondorf » et chargé de cours associé à l'Université de Luxembourg.

Paul Hammelmann est depuis 1983 consul honoraire de la République togolaise.

**Rencontre avec l'artiste Marco Godinho**  
**22 h 00**

Rendez-vous dans la chapelle.

✉ 5, Park Dräi Eechelen  
L-1499 Luxembourg  
T (+352) 26 43 35  
F (+352) 26 43 35-99  
info@m3e.public.lu  
www.m3e.public.lu

🕒 Ouvert de 18h00 à 01h00

👜 Boutique-Librairie

🗣️ Dräi Eechelen

## MISSIONS

### Musée Dräi Eechelen – Forteresse, Histoire, Identités

Le site historique du Fort Thüngen est unique au Luxembourg, c'est un symbole de l'histoire du pays. Aujourd'hui, ce bâtiment exceptionnel abrite le Musée Dräi Eechelen. Grâce à un parcours original, le Musée raconte et illustre l'histoire de la forteresse de Luxembourg et son importance dans la formation territoriale du pays et son identité.

## ARCHITECTURE

### Bâtiment

Il faut remonter à l'an 1732 pour dater la construction du réduit Thüngen, lorsque les autorités autrichiennes décident de renforcer la forteresse de Luxembourg. En 1836, ensuite de 1859 à 1860, le fort est modernisé et agrandi cette fois par la Confédération germanique. Le Fort Thüngen constitue avec le Fort Olizy et le Fort Parkhöhe la ceinture extérieure du front du Grünewald.

### Architecte(s)

Après une décennie de travaux et de restauration importants sous la direction du Service des sites et monuments nationaux, l'aménagement intérieur du musée a été confié à l'architecte parisien Jean-Michel Wilmotte. Le mobilier muséographique a été élaboré en collaboration avec la société allemande König+Ebersbach. La structure générale est signée par Becker Architecture & Urbanisme.

**Bibliographie :** BRUNS, André, *Bundesfestung Luxemburg 1815-1866*, Luxembourg, 2012, 71 pages, ISBN 978-2-87985-185-3, Prix : 10 €  
KOLTZ, Jean-Pierre, *Baugeschichte der Stadt und Festung Luxemburg in drei Bänden*, Luxembourg, 1944-1951



Musée Dräi Eechelen, NdM 2013 © Photo : Mike Zenari.

## EXPOSITION PERMANENTE

Dans l'exposition permanente, chaque casemate illustre une période du passé de la forteresse, notamment à travers ses liens avec l'histoire du Luxembourg. Le parcours débute au Moyen Âge avec la prise de la ville par les Bourguignons en 1443 et s'achève par la construction du Pont Adolphe, en 1903. Tout au long de la visite, les quelque 600 objets et documents originaux, souvent inédits, témoignent de la richesse des collections du musée. Une salle spécialement aménagée abrite des photographies historiques illustrant la ville après le démantèlement. L'espace multi-média invite le visiteur à consulter une base de données interactives ainsi que des documentations audiovisuelles reprenant des sujets abordés dans le musée.

## EXPOSITION TEMPORAIRE

### *Les frontières de l'Indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839*

Le 9 juin 1815, l'Acte Final du Congrès de Vienne crée le Grand-Duché de Luxembourg, sur les cendres encore fumantes de l'ancien Département des Forêts de l'empire de Napoléon. À l'occasion de son bicentenaire, le Musée Dräi Eechelen place l'original de ce Traité, qui forgea l'Europe actuelle, au départ d'une grande exposition. Véritable enquête historique, elle illustre comment les frontières du Luxembourg ont été dessinées et comment les habitants du Grand-Duché ont vécu ces événements jusqu'à l'Indépendance en 1839. Elle nous replonge dans cette première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, époque d'une importance capitale sur le chemin de l'Indépendance luxembourgeoise. Ses acteurs, leurs projets, leurs réalisations et leurs utopies évoluent au fil de l'histoire des frontières.



Vue de l'exposition *Les frontières de l'Indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839*. © Photo : MNHA / Tom Lucas.

Pour illustrer cette passionnante histoire, le Musée Dräi Eechelen s'est lancé à la recherche de documents originaux issus de collections privées et publiques luxembourgeoises, belges et allemandes de la Grande Région (Arlon, Bouillon, Bastogne, Liège, Trèves, Bitbourg, Mettlach). Près de 200 objets, souvent insolites, ont été choisis afin d'apporter un regard neuf sur des événements historiques complexes qui témoignent directement de la naissance du Grand-Duché moderne.

## PROGRAMME CULTUREL



**Atelier : *Candle bags***  
**avec Noémie Heymans & Carole Jung**  
**de 18 h00 à 21 h00 (ouvert / sans inscription)**

© Photo : MNHA / Noémie Heymans.

### Installation vidéo de Marco Godinho dans l'auditorium

**De 18h00 à 01h00**

Projection en boucle du film *The End of Winter* de Marco Godinho.

*The End of Winter* est un plan séquence qui capture la lumière née de la combustion d'un grand bûcher lors de la fête des Brandons (*Buergebrennen*), qui marque par tradition la fin de l'hiver. Le dimanche après le carnaval, cette fête d'origine païenne est célébrée pour consumer symboliquement l'hiver par les flammes et faire naître sur ces cendres encore chaude le printemps. C'est le triomphe de la chaleur sur le froid, de la lumière sur les ténèbres. Le film est constitué d'un *travelling* qui commence par les reflets des flammes au sol et se termine dans l'obscurité totale du ciel.



Marco Godinho, *The End of Winter*, 2013-2015. Film couleur, 2'40', Dimensions variables. © Marco Godinho.

### Visites guidées de l'exposition temporaire *Les frontières de l'Indépendance*

**18h15 / 19h15 / 20h15 / 21h15 / 23h15**

### Visites guidées de l'exposition permanente

**18h45 / 19h45 / 21h45**

### Rencontre avec l'artiste Marco Godinho

**20h30**

Rendez-vous dans l'auditorium

### Atelier : *Second life : Fort Thüngen virtuel* avec Pit Vinandy

**De 21h00 à minuit**



Marie-Françoise Glaesener

### Coup de cœur (L)

**22h30**

Marie-Françoise Glaesener, présidente des Amis des Musées.

La présence de Marie-Françoise Glaesener dans de nombreuses institutions caritatives et culturelles luxembourgeoises exprime son engagement personnel dans les domaines variés qui lui tiennent particulièrement à cœur. Actuellement présidente des Amis des Musées d'Art et d'Histoire, Marie-Françoise Glaesener a assuré au cours des années des fonctions clé au sein de multiples conseils d'administration : Luxembourg Accueil Information (1977-2013), Fondation Crèche de Luxembourg (1979-2008), Croix-Rouge 1988-1994), Cercle Artistique Luxembourg (1999-2006), Mudam Luxembourg (depuis 2000) et La Femme Contemporaine (2005-2015), pour ne citer que quelques exemples. Grande passionnée d'art et de culture, Marie-Françoise Glaesener a su contribuer à l'éclosion de la culture au Grand-Duché.

## Mudam Luxembourg - Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

✉ 3, Park Dräi Eechelen  
L-1499 Luxembourg  
T (+352) 45 37 85-1  
F (+352) 45 37 85-400  
info@mudam.lu  
www.mudam.lu

🕒 Ouvert de 18h00 à 01h00

☕ Carte spéciale Mudam Café

👜 Mudam Boutique

🚗 Dräi Eechelen

### MISSIONS

#### Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

En tant que musée dédié à l'art contemporain au Luxembourg, Mudam se veut attentif à toutes les disciplines artistiques actuelles. Le projet culturel de Mudam repose sur une conception de l'art vu comme distance poétique par rapport au monde. Ses maîtres mots sont liberté, innovation, esprit critique, le tout non dénué d'humour. Aussi, la programmation favorise tous les vecteurs d'expression tout en interrogeant nos habitudes et nos représentations. Elle tend à saisir non seulement un mode de pensée contemporain mais aussi le langage esthétique d'une époque en devenir. La Collection Mudam est un témoin de la création contemporaine sous toutes ses formes techniques et esthétiques, et reste ouverte à toutes les disciplines artistiques : peinture, dessin, sculpture, photographie, mais aussi design, mode, graphisme et nouveaux médias sont mis en regard les uns des autres.

### ARCHITECTURE

#### Bâtiment

La forme asymétrique en V, avec des angles à 45 degrés, s'élève sur les ruines du Fort Thüngen. Le Fort Thüngen, nommé d'après le baron Von Thüngen, commandant autrichien de la forteresse, est construit en 1732 d'après des plans dessinés en 1688 par Vauban. La forme introvertie de la forteresse, repliée autour de ses murs de fortification, se retrouve dans le nouveau bâtiment de Ieoh Ming Pei. La géométrie du musée est ainsi une sorte de continuation de la forteresse. Le contraste avec celle-ci est d'autant plus intéressant que Pei compose son bâtiment avec des volumes très géométriques, adoptant des formes à la fois modernes et classiques. Son architecture est formaliste, tout en étant sobre et monumentale. Construit en pierre de Bourgogne, le Mudam Luxembourg intègre une structure de métal et de verre dont la flèche s'élance à près de trente mètres de hauteur. En 1997, le projet pour la construction du Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean est officiellement adopté sous les ministères de Robert Goebbels et d'Erna Hennicot-Schoepges. Le chantier débute officiellement le 22 janvier 1999.



Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Mudam Luxembourg. Ieoh Ming Pei Architect Design. © Photo : Christian Aschman.

#### Architecte(s)

Le Mudam est imaginé par Ieoh Ming Pei et réalisé par le Cabinet Pei Cobb Freed & Partners Architects en association avec Georges Reuter, qui complémente merveilleusement le site militaire historique du Fort Thüngen, et donne au lieu son caractère prestigieux.

**Bibliographie :** *Mudam. Le bâtiment de leoh Ming Pei.* Textes de Enrico Lunghi, Georges Reuter, Nadine Clemens, Louis Bestgen et Aloyse Achten. 336 pages. 107 photos, plans et documents historiques. Édition Mudam Luxembourg, 2010. ISBN 978-2-919923-05-2. Prix : 30 €

## EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### *Eppur si muove – Art et technique, un espace partagé*

Fruit d'une ambitieuse collaboration avec le Musée des arts et métiers, l'exposition *Eppur si muove* (« Et pourtant elle tourne ») s'intéresse aux nombreux liens qui existent entre le champ des arts visuels et celui des techniques, ainsi qu'à l'influence déterminante qu'exerce l'histoire des sciences et des techniques sur les artistes contemporains.

Investissant l'ensemble des espaces d'exposition du Mudam, elle réunit, sur le mode du dialogue, quelques soixante-dix pièces datant du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours issues des prestigieuses collections du musée parisien et plus de cent trente œuvres d'artistes qui, à travers les notions qu'ils abordent, les expériences qu'ils proposent, mais aussi les modes de production et de collaboration auxquels ils recourent, se saisissent des questions qui animent les domaines de la technique et de la science depuis plusieurs siècles.



Damián Ortega, *Miracolo Italiano*, 2005, Collection Teixeira de Freitas, Dépôt 2006 Fundação Serralves – Museum de Arte Contemporânea, Porto © Serralves Foundation – Museum of Contemporary Art, Porto  
© Photo : Rémi Villaggi Metz / Mudam Luxembourg.

### *Jean-Marie Biwer – Les Faïences de Moustiers*

Jean-Marie Biwer a réalisé les vingt-deux pièces qui composent cette série pendant l'hiver 2014 à Moustiers-Sainte-Marie, petit village des Alpes-de-Haute-Provence célèbre depuis le XVII<sup>e</sup> siècle pour ses ateliers de céramique.



Jean-Marie Biwer © Photo : Gery Oth.

## PROGRAMME CULTUREL

### **Médiateurs en salles**

**18 h 00 – 01 h 00**

Pendant la *Nuit des Musées*, dans chaque salle d'exposition un médiateur est présent pour vous fournir réponses et explications.

### **Visite guidée robotique**

**18 h 00 – 01 h 00 (F)**

Suivez Guido, notre sympathique robot, à travers sa « galerie d'ancêtres ».

### **Mudam Studio**

**18 h 00 – 01 h 00**

avec Kati Hyypä

### *Blinking badge workshop*

Créez votre propre badge clignotant. En assemblant une lampe LED à des petits objets, vous serez visible pendant toute la *Nuit des Musées*.

Pour petits et grands. En continu. Sans inscription.

### *Funky frequencies workshop*

Cet atelier vous invite à fabriquer un dispositif brouillant ! Un circuit électronique pré-soudé vous permet de jouer des effets sonores variés, allant du son de mitraillettes à des bips mignons.

À partir de 13 ans. En continu, durée 45 minutes. Dans la limite des places disponibles.

### **CoRobots**

**18 h 30, 19 h 30, 20 h 30, 21 h 30, 22 h 30, 23 h 30**

Le robot serait-il le médiateur culturel du futur ?

Le Mudam accueille une cellule de recherche de l'Université de Luxembourg qui pose la question de la médiation au sein du musée du futur. Une équipe du Automation research group – mobile robotics permet au public non seulement d'observer les chercheurs pendant leur travail et l'interaction entre le drone et l'humanoïde, mais aussi de communiquer avec l'humanoïde.

CoRobots est un projet de l'Interdisciplinary Center for ICT Security, Reliability and Trust (SnT) en collaboration avec la Ville de Luxembourg.

### Science et art. Visite en duo.

**18 h 30, 20 h 00, 21 h 45, 23 h 00 (F) 45 min.**

Karine Alexandrian, médiateur au Musée des arts et métiers à Paris, et Nadine Erpel-ding, médiateur au Mudam Luxembourg, vous proposent une visite guidée en duo : ob-jets scientifiques de la collection du musée parisien et des œuvres d'art contemporain.

### **Renaud Auguste-Dormeuil : *I Will Keep A Light Burning* (Performance)**

**De 19 h 30 à 01 h 00**

Mudam outdoor

Le 14 avril 1611, Galilée fut invité à Rome pour présenter sa première lunette d'obser-vation des astres. À l'aide de cette lunette, grossissant trente fois l'astre regardé, les membres de l'Académie des sciences de Rome purent découvrir des étoiles jusque-là non observables à l'œil nu. Ainsi, et pour la première fois dans l'histoire des sciences et de l'humanité, un homme offrit à voir quelque chose d'invisible.

La performance *I Will Keep A Light Burning* présente une installation de mille bougies reproduisant le ciel étoilé de la nuit, tel qu'il sera visible dans cent ans. Allumées l'une après l'autre au fil de la soirée, les bougies font peu à peu apparaître les étoiles pré-sentes dans le ciel, formant ainsi la carte céleste des constellations. (Virginie Delache)

### **Martin Messier : *Sewing Machine Orchestra* (Sound performance)**

**20 h 30, 21 h 30, 22 h 30 / 28 min.**

Mudam Auditorium

« humming, thrumming hymn to the tangential possibilities of everyday objects » (Mary Brennan, The Herald, Glasgow, Écosse, mars 2012)

« ... Messier (...) redéfinit sans cesse les frontières de la musique concrète en question-nant son auditoire sur le rapport machine-musique ... » (Edgard Mok, octobre 2011)

Messier ne coud pas : il ranime à l'aide d'un ordinateur et de microcontrôleurs de vieilles machines à coudre Singer comme pour en libérer une présence lumineuse et sonore du passé. Dirigeant, rythmant et amplifiant minutieusement leurs sons et micro-mouvements, il transporte les spectateurs dans un univers irréel où chaque machine, comme un être singulier, se trouve magnifiée. *Sewing Machine Orchestra* est un dia-logue avec ces objets qui ont survécu au temps.

Performance, programmation : Martin Messier

Électronique : Samuel St-Aubin

Photos : Alexis Bellavance

Production : 14 lieux



© Photo : Gridspace.



Laura Zuccoli

### **Coup de cœur** **23 h 30**

Laura Zuccoli, présidente de l'ASTI

Laura Zuccoli – travaille depuis octobre 1983 à l'ASTI Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés – et en est la présidente depuis novembre 2009.

Elle coordonne les projets de l'ASTI, soutient et accompagne des initiatives d'intégration au niveau local et milite pour les droits égaux et le vivre ensemble.

## **Natur Mobil sur le parvis du Mudam**

**De 18h00 à 01h00**

Pas de Nuit des Musées au 'natur musée' en 2015, car le musée fait peau neuve. Ayant ouvert leurs portes au public en 1996 les expositions permanentes du Musée national d'histoire naturelle au 'natur musée' sont en effet complètement réaménagées depuis l'été 2015. La réouverture, après cette métamorphose thématique et scénographique, est prévue pour décembre 2016.

C'est la raison pour laquelle le 'natur musée' restera fermé au public jusqu'au 3 décembre 2015, date à laquelle ouvrira la nouvelle exposition temporaire « Orchidées, cacao et colibris – Naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine ». Retenez donc déjà cette date !

Afin de ne se pas faire oublier pendant la courte période de fermeture complète et parce qu'on est bien présent sur le terrain, le Musée national d'histoire naturelle s'est fait adopter à deux reprises par la grande famille de la Culture et des « d'stater muséeeën ».

## **A l'occasion de la Nuit des Musées**

Le Natur Mobil a pris place devant le Mudam. Depuis 2011 cet espace mobile sillonne le pays et œuvre à la sensibilisation, à la connaissance et à la conservation du patrimoine naturel du Grand-Duché. Il s'insère ainsi dans les activités décentralisées du Musée national d'histoire naturelle.

Le planétarium du Musée national d'histoire naturelle présente un spectacle au Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg à l'occasion de la Nuit des Musées.



## Vakanz bei der Famill

Le Musée national d'histoire naturelle a proposé à plusieurs musées et autres institutions culturelles au Luxembourg d'accueillir à leur tour ses animaux ou un autre objet de leur choix selon la devise : Accueillez-moi, j'ai besoin de vacances ! La grande famille de la Culture s'est prêtée au jeu et ses membres présentent à l'heure actuelle des spécimens naturalisés en lien avec leurs œuvres ou bien de façon totalement décalée.

Ainsi, le visiteur se promenant dans les salles de ses institutions peut croiser, au détour d'une galerie, une autruche, un renard, un fourmilier, des oiseaux, un lion... ou encore un météorite !

Un dialogue original, surprenant et parfois insolite entre collections d'art et collections scientifiques !

Suivez pas à pas tous ces animaux et objets sur les réseaux sociaux : Facebook, Twitter, Instagram... N'hésitez pas à les photographier et à poster vos photos avec la mention : #vakanzbeiderfamill, #animalvacation et #naturmusee

## Dans le cadre de la Nuit des Musées retrouvez les objets suivants auprès des musées partenaires :

Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain

Animaux en vacances : Paon bleu (*Pavo cristatus*)

Mudam

Objet en vacances : Météorite Gibeon

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

Animaux en vacances : Renard roux (*Vulpes vulpes*) avec 2 renardeaux

Musée 3 Eechelen

Animal en vacances: Lion mâle (*Panthera leo*)

Musée national d'histoire et d'art

Animaux en vacances : Cerf élaphe (*Cervus elaphus*), la biche et le faon

Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

Animaux en vacances : Sanglier (*Sus scrofa*) avec marcassin et bateleur des savanes (*Terathopius ecaudatus*)

	CASINO LUXEMBOURG	VILLA VAUBAN
18.00	<b>Atelier libre pour enfants / Kinderworkshop</b> Rocking Logo Stamps (jusqu'à/bis 21.30)	<b>Atelier enfants / Kinderworkshop</b> Mon portrait de famille (D)
18.00	<b>Photobooth Studio</b> Rachel Maclean (jusqu'à/bis 24.00) <b>Visite / Führung</b> Maclean + Lesourd (F)	
18.15	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (L/D/F)	<b>Visite</b> Découverte des Casemates (L)
18.30	<b>Coup de cœur</b> Jean-Claude Bintz	<b>Visite</b> Les collections en mouvement (L/F)
18.45		
19.00	<b>Visite / Führung</b> Maclean + Lesourd (F)	<b>Concert</b> Clarinets illuminated, Bass Beasts quatuor de clarinettes basses
19.15	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (L/D)	<b>Visite</b> Découverte des Casemates (F)
19.30	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (E)	<b>Coup de cœur</b> René Kollwelter
19.45		<b>Führung</b> Jean-Jacques de Boissieu (D)
20.00	<b>Visite / Führung</b> Maclean + Lesourd (F)	<b>Concert</b> Clarinets illuminated, Bass Beasts quatuor de clarinettes basses
20.15	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (L/D)	<b>Visite</b> Découverte des Casemates (E)
20.30	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (E)	<b>Visite</b> La lumière dans les tableaux (F)
20.45	<b>Performance</b> Élodie Lesourd	<b>Visite</b> Jean-Jacques de Boissieu (F)
21.00	<b>Visite / Führung</b> Maclean + Lesourd (F)	<b>Concert</b> Clarinets illuminated, Bass Beasts quatuor de clarinettes basses
21.15	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (L/D)	<b>Visite</b> Découverte des Casemates (F)
21.30	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (E)	<b>Führung</b> Jean-Jacques de Boissieu (D)
21.45		
22.00	<b>Visite / Führung</b> Maclean + Lesourd (F / D) <b>Musique / Musik</b> Playlist Staff (jusqu'à/bis 02.00)	<b>Concert</b> Clarinets illuminated, Bass Beasts quatuor de clarinettes basses
22.15	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (L/D)	
22.30	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (E)	
22.45	<b>Performance</b> Élodie Lesourd	
23.00	<b>Visite / Führung</b> Maclean + Lesourd (F)	<b>Visite</b> La lumière dans les tableaux (F)
23.15	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (L/D)	
23.30	<b>Visite</b> Maclean + Lesourd (E)	
23.45		
00.00	<b>Musique / Musik</b> Playlist Staff (jusqu'à/bis 02.00)	

	MUSÉE D'HISTOIRE VDL	MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART
18.00	<b>Atelier</b> de rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal (jusqu'à/bis 00.00)	<b>Atelier / Workshop</b> Collier égyptien (jusqu'à/bis 21.00)
18.00	<b>Atelier</b> Lompe, Pabeier a Schanken, mir Kanner léiere manken! (jusqu'à/bis 00.00)	<b>Vidéo</b> Marco Godinho (jusqu'à/bis 01.00)
18.15	<b>Visite</b> Pas d'Histoire sans histoires (F) (jusqu'à/bis 19h15)	<b>Visite</b> De Mansfeld au design
18.30	Lumière du ciel - planétarium du 'natur musée' (L)	
18.45	<b>Visite</b> L'éclairage à travers les âges (F)	<b>Visite</b> Momies
19.00	<b>Visite</b> De Paffendall - Histoire d'un quartier (L)	
19.15		<b>Visite</b> De Mansfeld au design
19.30	<b>Visite</b> Le musée chez soi	
19.45		<b>Visite</b> Momies
20.00	<b>Visite</b> Histoire de l'éclairage en ville (F)	<b>Performance musicale</b> Heidi Köpp
20.15	<b>Visite</b> L'éclairage à travers les âges (L)	<b>Visite</b> Eric Chenal
20.30	<b>Coup de cœur</b> Mars di Bartolomeo	
20.45	<b>Visite</b> Bâtiments signifiants (L/D/F/E)	
21.00	<b>Visite</b> Histoire de l'éclairage en ville (L)	<b>Performance musicale</b> Heidi Köpp
21.15	<b>Visite</b> De Paffendall - Histoire d'un quartier (F)	<b>Visite</b> Eric Chenal
21.30	Lumière du ciel - Planetarium vom 'natur musée' (D)	<b>Coup de cœur</b> Paul Hammelmann
21.45	<b>Visite</b> Signes - Un langage sans parole (L/F)	<b>Visite</b> Momies
22.00		<b>Rencontre</b> avec Marco Godinho
22.15		<b>Performance musicale</b> Heidi Köpp
22.30	Lumière du ciel - planétarium du 'natur musée' (F)	
22.45		
23.00	<b>Visite</b> L'éclairage à travers les âges (L)	
23.15		<b>Visite</b> De Mansfeld au design
23.30		
23.45		<b>Visite</b> Momies (avec des lampes torches)
00.00	Lumière du ciel - planétarium du 'natur musée' (E)	

	MUSÉE 3 EECHELEN	MUDAM LUXEMBOURG
18.00	<b>Atelier</b> Candle bags (jusqu'à/bis 21.00)	<b>Médiateurs en salle / Kunstvermittlung</b> (L/D/F) <b>Atelier</b> Blinking badge Workshop
18.00	<b>Vidéo</b> Marco Godinho (jusqu'à/bis 01.00)	<b>Atelier</b> Funky frequencies Workshop (jusqu'à/bis 01.00)
18.15	<b>Visite</b> Les frontières de l'Indépendance	
18.30		<b>Visite</b> en duo Science et Art (F)
18.45	<b>Visite</b> exposition permanente	
19.00		
19.15	<b>Visite</b> Les frontières de l'Indépendance	
19.30		<b>Performance</b> Renaud Auguste-Dormeuil (jusqu'à/bis 01.00)
19.45	<b>Visite</b> exposition permanente	
20.00		<b>Visite</b> en duo Science et Art (F)
20.15	<b>Visite</b> Les frontières de l'Indépendance	
20.30	<b>Rencontre</b> avec Marco Godinho	<b>Sound Performance</b> Martin Messier
20.45		
21.00	<b>Atelier</b> Second Life (jusqu'à/bis 00.00)	
21.15	<b>Visite</b> Les frontières de l'Indépendance	
21.30		<b>Sound Performance</b> Martin Messier
21.45	<b>Visite</b> exposition permanente	<b>Visite</b> en duo Science et Art (F)
22.00		
22.15		
22.30	<b>Coup de cœur</b> Marie-Françoise Glaesener	<b>Sound Performance</b> Martin Messier
22.45		
23.00		<b>Visite</b> en duo Science et Art (F)
23.15	<b>Visite</b> Les frontières de l'Indépendance	
23.30		<b>Coup de cœur</b> Laura Zuccoli
23.45		
00.00		



## B. MUZZOLINI ESCH-SUR-ALZETTE

2, RUE JOS KIEFFER • L-4176 ESCH-SUR-ALZETTE  
TÉL. 57 26 26-1

[WWW.MUZZOLINI.BMW.LU](http://WWW.MUZZOLINI.BMW.LU)

La « muséeskaart » est un laissez-passer annuel valable à partir de la date d'achat. Elle permet de visiter librement les collections permanentes et les expositions temporaires dans les musées et centres d'art faisant partie du groupement « d'stater muséeën ».

Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg  
Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain  
Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg  
Musée national d'histoire et d'art  
Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée'  
Mudam Luxembourg  
(Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean)  
Musée Dräi Eechelen – Forteresse, Histoire, Identités

<b>Adulte</b>	<b>60 €</b>
<b>Couple</b>	<b>80 €</b>
<b>Jeune ( 18-26 ans)</b>	<b>30 €</b>
<b>Senior (&gt; 60 ans)</b>	<b>40 €</b>
<b>Enseignant</b>	<b>40 €</b>

[www.museeskaart.lu](http://www.museeskaart.lu)



**m**  
d'stater  
muséeën



L'EUROPE,  
SERVICE  
ET CONFORT  
LUXAIR INCLUS.  
**C'EST FOU !**

**20 DESTINATIONS  
EN EUROPE**

VOLS TOUT COMPRIS.

..... À PARTIR DE .....

**99€\***  
A/R

\*Tarifs soumis à conditions et disponibilités.

0003

[www.luxair.lu](http://www.luxair.lu)

Fly in good company

 **Luxair**



Patrick  
Bernatchez

# Interested in the Arts?

## Become a friend\*

\*

- Free, permanent and unlimited entry to all the affiliated museums
- Invitations to exclusive viewings of exhibitions
- To privileged activities organized by the *Amis des Musées*

[www.amisdesmusees.lu](http://www.amisdesmusees.lu)

# Entdeckt mat eis Interessantes aus Natur a Wëssenschaft!



Les Amis du Musée national d'histoire naturelle a.s.b.l.

## Colophon

Publié par le groupement « d'stater muséeën », B.P. 345 / L- 2013 Luxembourg

**Conception & coordination :** Jo Kox / Nadine Clemens **Rédaction :** Fabrizio Ceccarelli, Nadine Clemens, Sonia Da Silva, Simone Feis, Boris Fuge, Germain Kerschen, Sandra Kolten, Jo Kox, Anna Loporcaro, Mady Mailliet, Patrick Michaely, Anne Reding, Edmond Thill, Tania Weiss  
**Graphic design :** Vidale-Gloesener

**Save the date !** La 16<sup>e</sup> Nuit des Musées aura lieu samedi 8 octobre 2016.